



AJUNTAMENT DE SÓLLER

Oficines Municipals de Turisme

PI Espanya, 15 - Tel. 971 63 80 08 - SÓLLER - Canonge Oliver, 10 Tel. 971 63 30 42 - Port de Sóller

© Copyright Ajuntament de Sóller - Edició Octubre 2007

LLOCS D'INTERÈS / LUGARES DE INTERÉS / PLACES OF INTEREST / SITES D'INTÈRET / INTERESSANTE ORTE

1

L'EGLÉSIA PARROQUIAL DE SANT BARTOMEU

Construïda abans del 1236, aquest temple ha sofert diverses modificacions al llarg dels segles. Actualment presenta una estructura barroca (1688-1733), un campanar neogòtic i una façana modernista dissenyada per l'arquitecte Joan Rubí l'any 1904. Al voltant de l'edifici es poden veure restes dels portals i finestres romàniques i de la fortificació emmurallada del segle XVI.

LA IGLESIA PARROQUIAL DE SANT BARTOMEU

Construida antes del año 1236, este templo ha sufrido diversas modificaciones a lo largo de los siglos. Actualmente presenta una estructura barroca (1688-1733), un campanario neogótico y una fachada modernista diseñada por el arquitecto Joan Rubí en el año 1904. Alrededor del edificio se pueden ver restos de los portales y ventanas románicas y de la fortificación amurallada del siglo XVI.

THE PARISH CHURCH OF SANT BARTOMEU

Built before 1236, it has been modified several times during the past centuries. Nowadays the main structure is baroque (1688-1733), the church tower is neo-gothic and the facade is modernist designed by the architect Joan Rubí in 1904. Going around the church, the visitor can admire the remains of the roman porches and windows as well as the fortified walls from the 16th century.

LA PAROISSE DE SANT BARTOMEU

Construite avant 1236, cette église a subit diverses modifications à travers les siècles. Elle présente, maintenant, une structure de style baroque (1688-1733), un clocher néogothique et une façade moderniste dessinée par l'architecte Joan Rubio en 1904. Autour de l'église l'on observe encore des restes de portes et fenêtres d'époque romane et des murailles du XVIIe siècle.

DIE PFAKKIRCHE SANT BARTOMEU

Erbaut vor 1236. Dieser Tempel hat während der Jahrhunderte verschiedene Veränderungen erlebt. Die heutige Struktur ist barock (1688-1733), der Glockenturm neu-gotisch und die Fassade modernistisch, vom Architekten Joan Rubio aus dem Jahre 1904. Am Gebäude selbst kann man Reste der romanischen Tore und Fenster erkennen, sowie der Befestigungsmauern aus dem 16. Jahrhundert.

2

EL BANC DE SÓLLER.

Es va construir l'any 1889 amb els diners dels emigrants. L'edifici és obra de Joan Rubí (1912), típicament modernista. En destaca la doble tribuna volada, el portal de mig punt i el forjat de les finestres.

EL BANCO DE SÓLLER.

Se construyó en el año 1889 con el dinero de los emigrantes. El edificio es una obra de Joan Rubí (1912), típicamente modernista. Destaca la doble tribuna volada, el portal de medio punto y el forjado de las ventanas.

THE BANK OF SÓLLER.

It was founded in 1889 with the money of emigrants who had returned to Sóller. The building which is of modernist style was constructed by the architect Joan Rubí in 1912. The bank is remarkable for its roof structure, its main entrance with its arch and its forged-iron windows.

LA BANQUE DE SÓLLER.

Elle fut construite en 1889 avec l'argent des émigrants. L'édifice, oeuvre de Joan Rubí (1912), est typiquement moderniste. On remarque la double toiture, la porte en arc et le fer forgé des fenêtres.

DIE BANK VON SÓLLER

Im Jahre 1889, mit den Geld der Auswanderer, vom Architekten Joan Rubí (1912) erbaut. Der Stil ist typisch modernistisch. Hierausgend ist der doppelte Dachsprung, sowie das spitzzögige Portal und die schmiedeeiserne Vergitterung der Fenster.

3

LA POSADA DE CAN PROHOM.

La posada és la residència que els grans propietaris agrícoles de la Serra de Tramuntana posseïen a la vila. L'estructura barroca civil és pròpia de la Mallorca del segle XVIII. La seva aparença és sòlida, i parca en decoració.

LA POSADA DE CAN PROHOM.

La posada es la residencia que los grandes propietarios agrícolas de la Serra de Tramuntana poseían en la villa. Su estructura barroca civil es propia de la Mallorca del siglo XVIII. Su apariencia es sólida y parca en decoración.

LA POSADA DE CAN PROHOM

"La Posada" is a residence in the city where the Majorcan landlords from this part of the island stayed. Its civil baroque structure of solid style and bare decoration is typical of the 18th century.

LA DEMEURE (POSADA) DE CAN PROHOM.

La posada, est la résidence que possédaient a la ville les grands propriétaires agricoles de la Serra de Tramuntana. Sa structure baroque civile, particulier de la Mallorca du XVIII siècle, est d'apparence robuste et de décoration austère.

DAS STADTHAUS VON CAN PROHOM

Dieses Haus ist die Residenz der Grossgrundbesitzer des Tramuntana-Gebirges. Es ist ein typisch mallorquinischer Barockbau aus dem 18. Jahrhundert, gediegen und ohne schmückende Verzierungen.

4

LA CASA DE LA LLUNA.

Data del segle XV, aquesta és una construcció típica de l'arquitectura popular. El més destacable és la figura de marès en baix relleu que representa una lluna.

8

LA CASA DE LA LUNA.

Construïda en el Siglo XV, es una construcción típica de la arquitectura popular. Lo más destacable es la figura de una luna realizada en piedra arenisca en bajo relieve.

HOUSE OF THE MOON.

It is a perfect example of the popular architecture of the 15th century and is decorated with a stone bas-relief in the shape of the moon.

LA MAISON DE LA LUNE.

Datant du XV siècle il s'agit d'une construction typique de l'architecture populaire. Le plus remarquable est la représentation de la lune en terre sablée en bas-relief.

CASA DE LA LLUNA (HAUS DES MONDES)

Erbaut im 15. Jahrhundert. Die Konstruktion ist typisch für die mallorquinische Bauweise. Herausragend ist die Mondfigur aus Sandstein.

5

LA POSADA DE MONTCAIRE.

Aquest palauet residencial, és una mostra de l'arquitectura civil barroca en transició al neoclàssic de final del segle XVIII. Cal observar el voladís de teules pintades amb motius geomètrics, vegetals i antropomòrfics amb color vermell i blanc.

LA POSADA DE MONTCAIRE

Este palacet residencial, es una muestra de la arquitectura civil barroca en transición al neoclásico de final del siglo XVIII. Cabe observar el voladizo de tejas pintadas con los motivos geométricos, vegetales y antropomórficos en color rojo y blanco.

LA POSADA DE MONTCAIRE

This small residential palace is an example of the architectural product of the transition from the civil baroque architecture to the neo-classic which took place at the end of the 18th century. The visitor should pay special attention to the overhanging roof with its tiles painted in red and white with geometric, vegetable or anthropomorphic designs.

LA DEMEURE DE MONTCAIRE

Ce petit palais résidentiel est un exemple de l'architecture baroque populaire en transition du néoclassique de la fin du XVIIIe siècle. On remarque en particulier l'avant-toit de tuiles peintes de motifs géométriques. Végétal et anthropomorphiques rouges et blancs.

POSADA VON MONTCAIRE

Dieser Stadtpalast ist ein klares Beispiel für den Übergang vom Barockstil zum Neo-Klassizismus Ende des 18. Jahrhunderts. Zu beachten ist der Dachvorsprung mit gemalten geometrischen, pflanzlichen und menschlichen Motiven in weiß und rot.

6

L'ESGLÉSIA DE LA SANG

Un temple neoclàssic, senzill i robust que fou reconstruït sobre la primitiva capella dels anys 1564-1572. Està dedicat al Crist de la Sang, una talla policromada de 1556, i a la venerada imatge de la Mare de Déu de la Victòria (1572).

LA IGLESIA DE LA SANGRE

Un templo neoclásico sencillo y robusto que fue reconstruido sobre la primitiva capilla de los años 1564-1572, está dedicado al Cristo de la Sangre, una talla policromada de 1556, y a la venerada imagen "de la Mare de Déu de la Victoria" (1572).

DE LA SANG CHURCH

A plain plain neoclassical temple built during the years 1564-1572 on the remains of the original chapel. It is dedicated to the Christ De La Sang, represented by a polychromatic statue of 1556 and to the image of "La Mare de Déu de la Victoria" (1572).

L'ÉGLISE DE LA SANG

C'est un temple néoclassique simple et robuste qui fut reconstruit sur l'ancienne chapelle des années 1564-1572. Elle est dédiée au Christ de la Sang. Sculpture en bois polychrome de 1556 et à l'image vénérée de la Mère de Dieu de la Victoire (1572).

DIE KIRCHE "LA SANG"

Ein neoklassizistischer robuster Tempel. Konstruiert auf einer primitiven Kapelle aus den Jahren 1564-1572. Die Kirche ist dem Blute Christi und der Muttergottes des Sieges (1572) geweiht.

7

CAN PRUNERA

És una de les façanes modernistes més artístiques i treballades de Sóller, bastida entre 1909 i 1911. Cal examinar-ne detingudament l'estructura i els nombrosos detalls de pedra, fusta i metall que ornamenten l'edifici.

CAN PRUNERA

Es una de las fachadas modernistas más artísticas y trabajadas de Sóller, cuyo periodo de construcción data entre 1909 y 1911. Destaca la estructura y los numerosos detalles de piedra, madera y metal que ornamentan el edificio.

CAN PRUNERA

The house has one of Sóller's most artistic and elaborate facades in modernist style built between 1909 and 1911. The visitor should pay special attention to the details in stone, wood and forged iron that decorate the building.

CAN PRUNERA

C'est une des façades modernistes des plus artistiques et travaillées de Sóller, construite entre 1909 et 1911. Il faut examiner attentivement sa structure et ses nombreux détails de pierre, bois et métal qui décorent l'édifice.

CAN PRUNERA

Eine der künstlerischsten Fassaden Sóllers, erbaut zwischen 1909 und 1911. Herausragend ist die Struktur und die Vielfalt der Verzierungen aus Stein, Holz und Metall.

8

EL MERCAT MUNICIPAL

La construcció fou projectada per l'arquitecte Francesc Cerdó i inaugurada l'any 1952. Es un edifici funcional de planta poligonal amb varis obertures d'accés i un corredor porticat. Es recomana el vianant que faci un recorregut per l'interior.

EL MERCADO MUNICIPAL

La construcción fue proyectada por el arquitecto Francesc Cerdó e inaugurada el año 1952. Es un edificio funcional de planta poligonal con varias aperturas de acceso y un porche exterior porticado. Se recomienda al visitante que haga una visita al interior.

THE MUNICIPAL MARKET

The market, planned by the architect Francesc Cerdó, was inaugurated in 1952. It has a polygonal floor and a porch around the building which has several entrances. It is worth taking a look inside.

LE MARCHÉ MUNICIPAL

Sa construction fuit dessinée par l'architecte Francesc Cerdó et fuit inauguré en 1952. C'est un édifice fonctionnel en forme de polygone muni de plusieurs entrées et d'un couloir extérieur porticé. Il est recommandé d'en visiter l'intérieur.

EL NÚCLEO URBANO ANTIGUO

Las calles de Vicari Pastor, Murta, Cristófol Piñà i Sant Antoni son uns dels millors exemples del nucli urbà antic de Sóller. Allunyat del trànsit de vehicles, l'espectador pot copsar els distints estadios de l'evolució urbanística dels darrers tres-cents anys.

THE OLD TOWN-CENTRE

Streets like Vicari Pastor, Murta, Cristófol Piñà, and Sant Antoni are the best examples of the old town centre. Away from the traffic noise the spectator can observe the different stages of urban development of the last 300 years.

DIE ÖFFENTLICHE MARKTHALLE

Vom Architekten Francesc Cerdó erbaute und 1952 eröffnete. Sie hat verschiedene Eingänge und einen überdachten Aussgang. Ein Besuch lohnt sich!

CAN NOU

L'avinguda de Cristòfol Colom està envoltada de jardins i segueix el traçat del Torrent Major que fou cobert l'any 1912. A l'esquerra es situa l'edifici modernista "Can Nou", disposta de torreta, amples finestrals amb persianes i balcó balustrat.

CAN NOU

Die Straßen von Cristòfol Colom sind einige der besten Beispiele für den antiken Stadtkern von Sóller. Ausgeschlossen vom fließenden Straßenverkehr kann der Besucher die verschiedenen Entwicklungsstufen der letzten 300 Jahre verfolgen.

CAN NOU

La avenida de "Cristófol Colom" está rodeada de jardines y sigue el trazado del Torrente Mayor, que fue cubierto en el año 1912. A la izquierda se sitúa el edificio modernista "Can Nou". Posee una torreta, amplias ventanas y balcón balaustrado.

CAN NOU

The avenue "Cristófol Colom" is bordered by gardens and follows the bed of the Major torrent, which was covered in 1912. The modernist building "Can Nou" with its small tower, large windows with blinds and a veranda is situated on the left hand side of this avenue.

CAN NOU

L'avenue Cristòfol Colom est bordée de jardins et suit le tracé du torrent majeur qui fût couvert en 1912. À gauche se situe l'édifice moderniste de Can Nou avec ses petites tours, ses fenêtres à volets et son balcon à balustres.

CAN NOU

Die Avenida "Cristófol Colom" ist eingehaumt von Gärten und führt entlang des Torrent Major (größer Bach) der 1912 überdeckt wurde. Das Gebäude "Can Nou", modernistisch, auf der linken Seite, zeigt Türmchen und grosse Fensterflügel, sowie Balkon und Ballustrade.

EL MUSEU DEL CASAL DE CULTURA

Una modesta vivienda familiar amb jardí, construïda l'any 1740, que acull actualment el museu etnològic de la ciutat. Recomanam que el visitant dediqui mitja hora per visitar-lo.

EL MUSEO CASAL DE CULTURA

Una modesta vivienda familiar con jardín, construida en el año 1740, en la cual se ubica actualmente el museo etnológico de la ciudad. Recomendamos al visitante que dedique media hora para visitarlo.